

# オンライン・トークイベント

ダン・ニヤット・ミン監督とヴィエト・リン監督のトークイベントを  
それぞれオンラインで開催します。

11:00 上映「旅まわりの一一座」  
監督:ヴィエト・リン



(1988年 / 35ミリ / モノクロ / 78分 / ベトナム / 日本語字幕付き)

14:30 上映「きのう、平和の夢を見た」  
監督:ダン・ニヤット・ミン



(2009年 / 35ミリ / カラー / 105分 / ベトナム / 日本語・英語字幕付き)

12:30 ヴィエト・リン監督  
オンライン・トーク



Viet Linh

ホーチミン市生まれ。ベトナム抗米戦中戦後にドキュメンタリー映画の編集、脚本家としてキャリアをスタートする。79~85年、全ソ映画大学(現:全ロシア映画大学)監督科に学び、86年に劇映画を初監督。「旅まわりの一一座」(88年)をはじめ、「悪魔のしるし」(92年)、「アパートメント」(98年)、「メタオ」(02年)などがベトナムおよびヨーロッパの映画祭で受賞を重ね、日本各地の映画祭でも上映された。作家としても活動し、近年は舞台の演出を手がける。

16:30 ダン・ニヤット・ミン監督  
オンライン・トーク



Dang Nhat Minh

1938年、ベトナム・フエ市生まれ。ロシア映画の台本を翻訳し、1965年にドキュメンタリー映画監督、また1973年には劇映画監督としてデビューする。1985年、『十月になれば』でハワイ国際映画祭特別賞受賞。1994年、『帰還』でアジア太平洋映画祭特別賞受賞。2001年には『グアバの季節』でロッテルダム映画祭NETPAC特別賞を受賞している。1999年、日経アジア文化賞受賞。

2023年10月21日(土)

会場:福岡市総合図書館映像ホール・シネラ

観覧料:600円(大人) 500円(大学生・高校生) 400円(中学生・小学生)

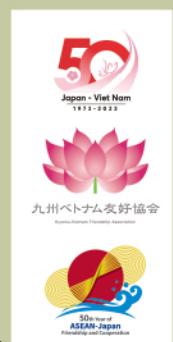
※トークイベントは有料で、映画上映とセット料金です。※イベントの動画配信はありません。

※定員制。各回入替制。※チケットはすべて当日券、前売り券はありません。(チケットの販売は上映の1時間前からです。)

※障がいの方(介助者1人を含む)及び福岡市在住の65歳以上の方は300円。(手帳や保険証などの原本の提示が必要です。)

※「わたくすクラブ」会員の方は300円。(会員証の原本の提示が必要です。)

主催:福岡市総合図書館／映像ホール・シネラ実行委員会 助成:一般財団法人長瀬映像文化財団 協賛:九州ベトナム友好協会 協力:在福岡ベトナム社会主義共和国総領事館／秋葉亜子／Vietnam Film Institute



福岡市総合図書館映像ホール・シネラ

Fukuoka City Public Library Movie Hall Ciné-là

〒814-0001 福岡市早良区百道浜3丁目7番1号

福岡市総合図書館 映像ホール・シネラ ホームページ



福岡市総合図書館(代表) Tel.092(852)0600 Fax.092(852)0609

うえぶシネラ <http://www.cinela.com>



# 日・ベトナム外交関係樹立50周年記念特集 ベトナム映画の二人 ダン・ニヤット・ミン&ヴィエト・リン監督

会期：10月4日(水)～26日(木)※休館日・休映日除く

会場：福岡市総合図書館 映像ホール・シネラ

観覧料：600円(大人) 500円(大学生・高校生) 400円(中学生・小学生)

※定員制。各回入替制。※チケットはすべて当日券。前売り券はありません。(チケットの販売は上映の1時間前からです。)

※障がいの方(介助者1人を含む)及び福岡市在住の65歳以上の方は300円。(手帳や保険証などの原本の提示が必要です。)

※「わたすクラブ」会員の方は300円。(会員証の原本の提示が必要です。)

10月 4日(水)14:00  
10月13日(金)11:00  
10月20日(金)14:00



## 五月の顔 The Faces of May

1975年4月30日、北ベトナム軍がサイゴン(現在のホーチミン市)を解放、最後のアメリカ軍がベトコブターで脱出し、ベトナム戦争は終結する。ホー・チ・ミン死後6年を経過していた。監督のダン・ニヤット・ミンはその直後の5月、サイゴンに入り、本作の撮影を始めている。映画は静まりかえった南ベトナム大統領府の映像で始まる。そして荒れ果てたアメリカ大使館の姿が続く。

日本初上映

監督:ダン・ニヤット・ミン　日本語・英語字幕付き  
1975年/デジタル/モノクロ/ドキュメンタリー/36分/ベトナム

## レ・バ・ダン Le Ba Dang - from Bich La to Paris

2015年3月に94歳で亡くなったベトナム出身の現代美術家レ・バ・ダン。1921年に生まれた彼は、1939年にフランスに渡り、亡くなるまで異国で創作活動を続けた。彼の絵画や彫刻は欧米をはじめとしてアメリカ、日本でも数多く紹介されている。本作は彼へのインタビュー、彼が描いたテキストの朗読、アトリエでの創作風景を交え、その世界観に迫る短編ドキュメンタリー。

日本語・英語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:レ・バ・ダン  
2015年/デジタル/カラー/ドキュメンタリー/22分/ベトナム

10月 5日(木)11:00  
10月14日(土)14:00



## 射程内の街 A Town within Reach

1979年、中越戦争時代。記者のザーは故郷である国境の町ランソンにやって来る。ザーはかつての恋人タインの安否も気になっていた。ランソンの町でザーは繰り返しタインを思い出す。ベトナムを代表するダン・ニヤット・ミン監督が初めて自ら脚本を書き監督した作品。過去と現在を行き来する映像美に監督の才能を感じることができる。監督自身が日本の新聞記者役として登場するのも見物。

日本語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:ダット・ビン/クエ・ハン  
1982年/35ミリ/モノクロ/79分/ベトナム

10月 5日(木)14:00  
10月15日(日)11:00  
10月25日(水)14:00



## 十月になれば How I Long for October

長く戦地から戻らない夫を訪問したズエンは、そこで夫の訃報を知る。彼の帰りを待つ家族を悲しませたくない一心で、彼女は夫からの手紙を偽装して生きているかのように見せかける。心優しい詩情豊かな作品。ベトナム映画界を代表する巨匠ダン・ニヤット・ミン監督の代表作の1本。本作の題名には、十月は実りの時であり、今は苦しくてもきっと実りの時が来るという意味が込められている。

日本語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:レ・ヴァン/グエン・フー・ムイ  
1984年/デジタル/モノクロ/85分/ベトナム

10月 6日(金)11:00  
10月15日(日)14:00  
10月26日(木)11:00  
デジタル版日本初上映

## 河の女 The Girl on the River

ベトナム戦争中、中部の街フェの河には、南ベトナム政府の軍人を相手にする娼婦たちの舟が浮かんでいた。ある日、ニュエの舟に負傷した解放戦線のリーダーが逃げ込んでくる。傷を癒し、舟の中に匿つもらつた彼はニュエと恋に落ちるのだった。ベトナムの官僚主義を批判した作品だが、詩情溢れる映像が素晴らしい。ミン監督の代表作とされる傑作。



日本語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:ミン・チャウ/ハーリ・スエン  
1987年/デジタル/カラー/94分/ベトナム

10月 6日(金)14:00  
10月14日(土)11:00

## 帰還 The Return

南部の海沿いの町で女教師をしているロアン。同僚の女教師の兄フンは、妻子を持ちながらもロアンを求めるのだった。ハノイに里帰りしたロアンは、学生時代の上級生トゥアンと親しくなっていく。ドイモイ政策により経済的には豊かになったベトナム。しかし監督は経済発展の中で忘れられたある心の問題を、若い女教師と二人の男性を巡る恋愛の中に描き出す。



日本語・英語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:チャン・ルック/グエン・トゥー・ヒエン  
1994年/35ミリ/カラー/108分/ベトナム

10月 7日(土)11:00  
10月18日(水)14:00

## ハノイ、1946年冬 Hanoi, Winter 1946

1946年。旧宗主国であるフランスはベトナムの独立を阻止するために様々な挑発を行っていた。ホー・チ・ミン主席は戦争回避のため努力するのだが、サイゴン市内では銃撃戦が始まる。戦争の始まりがフランス大使館との連絡係に任命されたラムの目を通して描かれる。ホー・チ・ミンを演じるグエン・ティエン・ホイはよく似ていることから、ベトナムでは有名。



日本語・英語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:グエン・ティエン・ホイ/クアン・ハイ  
1996年/35ミリ/カラー/94分/ベトナム

10月 7日(土)14:00  
10月19日(木)11:00

## グアバの季節 Guava House

ホアは13歳の時、家の庭のグアバの木から落ちて頭を打ち、知的発育が止まってしまう。それから30年、ホアはアパートで暮らし妹のトゥイが面倒を見ていたが、しばしばグアバの木が生えた昔の家の見に行くのだった。ダン・ニヤット・ミン監督の小説「昔の家の」の映画化。失ってしまった古き良きベトナムの姿がホアと共に哀惜を持って描かれる。ダン・ニヤット・ミン監督らしい秀作。



日本語・英語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:ブイ・バイ・ビン/ラン・ファン  
2000年/35ミリ/カラー/103分/ベトナム

10月 8日(日)11:00  
10月21日(土)14:30

## きのう、平和の夢を見た Don't Burn



1970年ベトナム戦争中の南ベトナム。28歳の女医トゥイは野戦病院で怪我人の手当をしていた。やがて米軍は爆撃されたその野戦病院を発見し、米兵フレッドがトゥイの日記を拾う。フレッドは日記をアメリカに持ち帰り、ベトナムの妻に翻訳を頼む。この映画は実話に基にしたもので、フレッドが拾った日記は35年後にベトナムに住むトゥイの母親に返却された。2009年アジアフォーカス・福岡国際映画祭福岡観客賞を受賞した感動作。日本語・英語字幕付き

監督:ダン・ニヤット・ミン　出演:ミン・フーン/マシー・コクス  
2009年/35ミリ/カラー/105分/ベトナム

10月 8日(日)14:00  
10月12日(木)14:00  
10月21日(土)11:00

## 旅まわりの一座 Traveling Circus



村々をめぐるサークスの一座がある村にやって来る。村は飢餓であり、村人はかごからお米が沢山出てくる手品に夢中になるのだった。その村では金がとれるという噂があり、サークスの座長は料金として金のかけらを村人に持つてこさせる。ベトナムを代表する女性監督ヴィエト・リンによる作品。スイスのフリープール映画祭でグランプリを獲得している。

日本語字幕付き

監督:ヴィエト・リン　出演:テー・アイン/タイ・ガン  
1988年/35ミリ/モノクロ/78分/ベトナム

10月9日(月祝)11:00  
10月13日(金)14:00  
10月22日(日)11:00

## 悪魔のしるし Devil's Mark



少女は胸にアザがあるため村人から魔女と恐れられており、村はずれでハンセン病の老人と暮らしている。ある日彼女は護送中に逃げ出した画家と出会う。老人は二人で暮らしても未来はないと思忠告するが、二人は山の中で暮らし始める。やがて少女は妊娠し、食べ物を探しに村に行った画家は逮捕されてしまう。先入観や迷信にとらわれた村人に疎外された者達を描いた、大人の童話のような作品。日本語・英語字幕付き

監督:ヴィエト・リン　出演:ゴック・ヒエップ/ダン・ズオン  
1992年/35ミリ/カラー/85分/ベトナム

10月9日(月祝)14:00  
10月20日(金)11:00  
10月26日(木)14:00

## アパートメント Collective Flat



少女は胸にアザがあるため村人から魔女と恐れられており、村はずれでハンセン病の老人と暮らしている。ある日彼女は護送中に逃げ出した画家と出会う。老人は二人で暮らしても未来はないと思忠告するが、二人は山の中で暮らし始める。やがて少女は妊娠し、食べ物を探しに村に行った画家は逮捕されてしまう。先入観や迷信にとらわれた村人に疎外された者達を描いた、大人の童話のような作品。日本語・英語字幕付き

監督:ヴィエト・リン　出演:マイ・タイン/ホン・アイン  
1999年/35ミリ/カラー/90分/ベトナム

10月12日(木)11:00  
10月19日(木)14:00  
10月22日(日)14:00

## メタオ There was Once a Time When...



1975年サイゴン陥落により、サイゴンのホテルが接收され、解放軍のアパートとして使用される。ホテルの門番だったタムがアパートの管理人に任命される。アパートには様々な人が入居てくる。南北統一から約10年間を管理人のタムの視点から描いた作品。移り変わるベトナム社会と人との様子が優しく描かれる。

日本語・英語字幕付き

監督:ヴィエト・リン　出演:マイ・タイン/ホン・アイン  
1999年/35ミリ/カラー/90分/ベトナム

10月12日(木)14:00  
10月19日(木)11:00  
10月22日(日)14:00

## メタオ There was Once a Time When...



メタオ地方の領主グエンは、民たちからの信頼も厚く尊敬されていた。しかし婚約者を自動車事故で失って以降、近代文明の一切を拒否し、まるで人が変わったように振る舞う。20世紀初頭のフランス植民地時代を舞台に戀い愛の物語が、哀愁を帯びた音楽に乗せて描かれる。ベトナムを代表する女性監督ヴィエト・リン作品。

日本語字幕付き

監督:ヴィエト・リン　出演:ズン・ニー/ミン・チャン  
2002年/35ミリ/カラー/109分/ベトナム